

Resp 35341-2/6

BERNARD LAVERGNE

ancien Députat dé l'arroundissomén dé Gaillac

AS PAYSANS

LAS

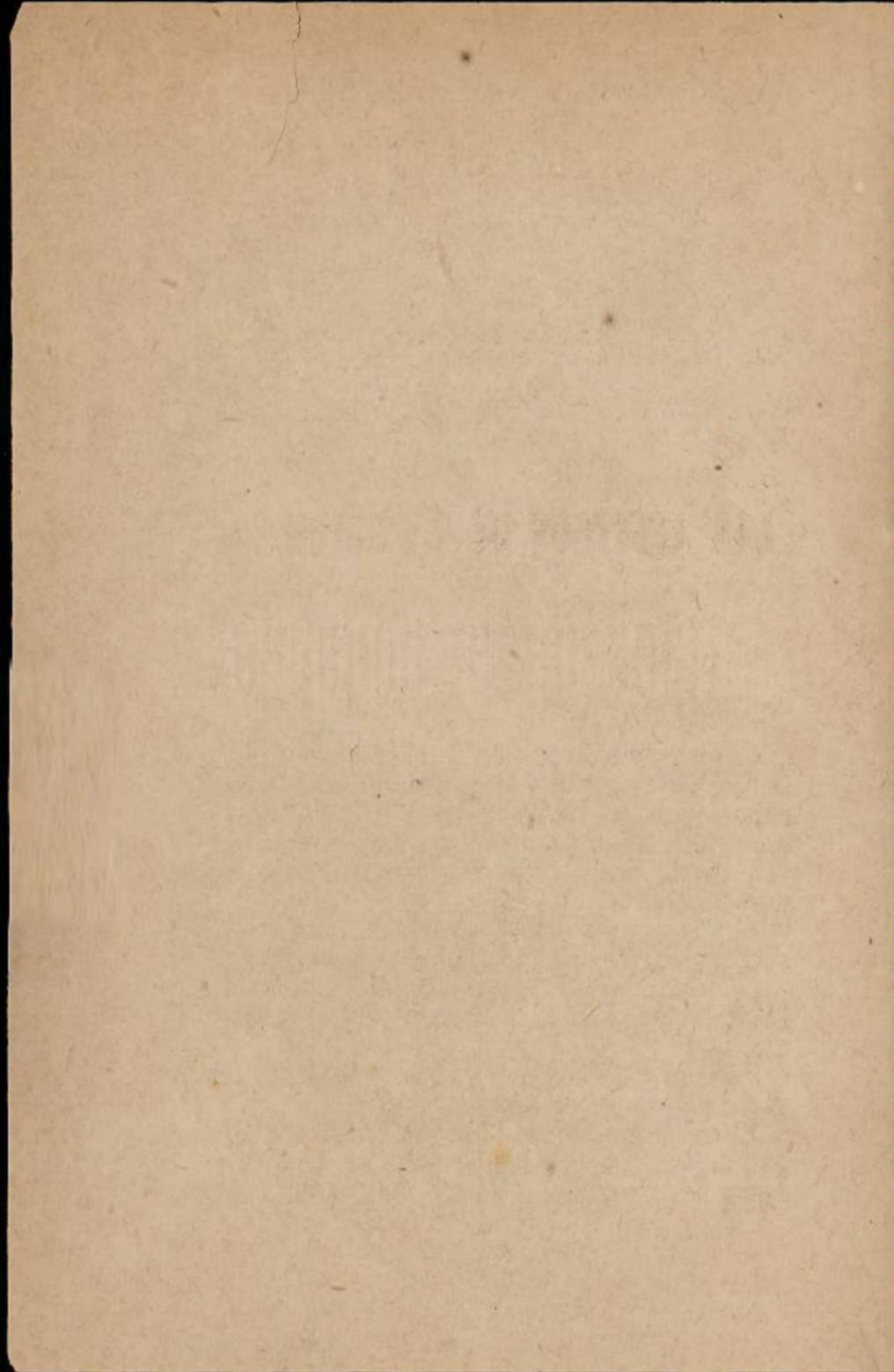
Affitsos dé la Coumuno



ALBI

IMPRIMERIE NOUGUIÈS

—  
1877



## AS PAYSANS

---

### LAS AFFITSOS DÉ LA COUMUNO

---

L'aoutré joun, Jambés, d'Arthés passabo daban la boutigo d'un courdouniè qu'és dal partit das ritous, percéqué un paouc toutés lés dé la countrado yé portoun your souliès à rapétassa.

« Digos, Jambés, sou yé cridait, t'arrestos pas une minuto ? »

« N'ey pas pla lésé, respoundait Jambés en s'accouyren su l'estaplié ; qué y'a dé nouu ? »

Lou courdouniè, tout en ciren soun lignol, l'agatsado dé rayré el et sé risio tsoust cap, sans diré rés.

*Jambés* : « Hé bé ! qu'è ya ? es per té trufa dé yeou, pégot, qué m'as cridat ? »

El risio toutsoun : « Noun pas béléou ! soudigait... Mais, digos... sios toutsoun décidat à bouta pès républicains quand y tournaren ? »

*Jambés* : « Al sigur ! y podés counta. »

Lé courdouniè, en tusten su l'empégno d'un ritou, y respoundait : « Amay qué té servira dé quicon, l'asé té fouto.

*Jambés* : « Mé serbira dé fa passa un républicain, es tout cè qué mè cal : crésés què yéou bendi ma bouès per une groulo ? » et fagait mino dé s'en ana.

Lé courdouniè coumprengeait lé coumplimen, mais nèro pas lé prumiè cop qué l'entendio et fasquait pas semblan dé rés : « Hé bé metten qué y réussigos, qué fara toun députat ?

*Jambés* : « Fario pas rés tout soul ; mais qué yen aura d'aoutrés : y tournaran les 363 amay calqu'aoutrés dé mayt, sé play à Diou ?

Lé courdouniè : « Metten bo'atal, sé bos et yéou té disi qué serbira pas dé rés, parcéqué faran pas rés, pourran pas rés.

*Jambés*, rien : » Anen, tè ! espèço d'animal, sabi dount as tirat tas bestisos...

Lé courdouniè : « Nou, ba sabés pas ! mais ba tè direy, l'enségnarey ount cal ana per ba bésé, sabés letsis ? bay t'en sur la porto dé la coumuno, agatso cé qué y'an affitsat et letsis bo.

*Jambés* : « Bah ! calco blago !

Lé Courdouniè : « Dé blagos malhurous ! és lé goubernomen qué bas a escrits ; diras pas qué blagué lé goubernomen ?

*Jambés* : « Sério pas lé prumiè cop. Et déqué porto aquel escrits ?

Lé courdouniè : « Porto qu'aourés bel manda dé députats républicains à lacrambo, y en aourio cinq cents qué lou maretsal s'en jaouto coumo un biettasé ; sé boloun pas martsa à sa fantésiè lous té tournaramétré déforo et séra tout a récoumen-

ga. Caldra tourna bouta. Et s'encaro mandas dé républicains, anen ! un aoutré cop dé balatso et toutsoun atal juscos qué yé mandés lous qu'el bol... Mé semblo, digos Jambés, qué lé pus court sério dé lous y manda, lé prumiè cop, à sa fantésiè, al marétsal, pas bertat atal perdrien pas dé téns ? »

Jambés dourbissio d'els coumo dé platous ; mais durbissio pas la gortso coumo un azé, par-céqué n'èro pas un : ah, ah ! s'apensait, aco's aqui qué nous bouldrios ména, tu, camarado ! » et sans respoundré un mot, quittait lé cour-douniè et s'en anguait dabant la coumuno.

En effet, y abio un escrit affitsat, Jambés létsigait l'entesto qué pourtabo :

BULLETIN DES COMMUNES, 20 juillet 1877.

« Juscos aïci, s'apensait-el, a dits la bertat, lé pégot. Per bésé, qué porto aquel papiè ? Es un boun azé, lé papiè ! » Et Jambés à forço dé s'y applica — yé métaït dé téns, percéqué n'abio pas qué dous ans d'escolo — féniguait per détsifra à pu près aïço :

« Vaut-il mieux nommer une Chambre qui soit d'accord avec le maréchal, ou vaut-il mieux nommer une chambre qui lui fasse la guerre ? »

« Ah ! yeou ba disio bé qué y'aourio dé blagos ! Cal parlo dé manda dé députats per *fa la guerra* al marétsal ? Lous mandan fa nostrés affas, aqui tout. »

« La réponse n'est pas difficile à trouver. « D'abord, les gens sensés n'aiment pas à voter pour rien, ni à perdre leur temps ; et c'est ce qu'ils feraient en nommant une chambre « host.... hostile ( qu'un diaplés dé mot es aco ?

« Déou boulé diré qué soun pas d'accordi ?) au  
« maréchal, on la dissoudrait de nouveau, et ce  
« serait à recommencer dans quelques mois. »

Quand atsait acabat sa letturo, Jambés branlâit  
lê cap et demourait dos minutes à estournia :  
« Cal es aquêlo bèstio qu'a escrits aco, sé deman-  
dait èl ? Per bésé ? tê, y'a pas dé sinnaturo... »

Y'abio un moumen qué, dé l'oustal dé soun  
bel païré, Célesto espiabo Jambés. Coumpren-  
guen pas cé qué diaplés fasio daban aquel cartap-  
plé, s'approutsait. Jambés, l'entenden béni, sé  
rébirait : « Tê ! Célesto, létsis m'aco, yé di-  
gait. »

C'élesto yé sé métaît et, tout en létsiguen, sé  
disio à l'espart : « hé bé ! aco's aco !... Boun !...  
ba pas mal l'affa ! » et quand atsait fénit, fas-  
quait coumo Jambés : s'é m'ètaît à estoumia.

Sabès qué dins lous bilatsés suffis qué dous  
sé sarroun endacon perqué les aoutrés yé galop-  
poun. La mitat d'Arthés èro d'aban la coumuno  
quand Célesto atsait acabat sa léturo.

« Hé bé qué né disés ? yé demandait Jambés ?

*Célesto* : « Cal qu'à Paris nous prengoun per  
dé famosos bestios, dé nous boulé fairé abala  
aquêlo.

— « Coussi, eridait lé courdouniè, qu'èro ben-  
gut per tsoui dal despiets das aoutrés ? ba cré-  
sès pas aco ? Tantés qué yén mandarés dé répu-  
blicains, tantés boun mettra déforo, lou maré-  
sal, yeou ba bous disi.

*Célesto* : « Oh ! tu ray ! un poulit merlé p r  
respondré quicon : saben cal té buto

*Jambés* : « Es uno blago aco : y'a pas soulo-  
mèn dé sinnaturo

*Lé courdouniè* : « Qué bos diré ? ba bésés pas

qu'es escrits amoun : RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, ès  
lou ménistré qué l'escriou.

*Célesto* : « Aco ? lé ministré ? anèn, Pégot !

*Lé courdouniè* : « S'es pas el qué ba fa, tout-  
soun es el qué ba coumando, s'en fa respoun-  
sablé, pardi !

*Jambès* : « Ficré ! Aymi maît qu'el ba sio qué  
yeou. Mais qu'idèò an agut dé nous manda lou  
BULLETIN DES COMMUNES.

*Jambès* : « Yeou l'abio pas pus bist.

*Célesto* : Ni may yeou.

*Toutès l'un après l'aoutré* : « Ni may yeou —  
ni may yeou — ni may yeou. (1)

*Jambès* : « A qui pla dé papiè perdut !

*Lé courdouniè* : Oh, bay, n'es pas perdut per  
toutès : n'arrestara mayt d'un das bostrés quand  
beyran qué dé bouta pès républicains your ser-  
birio pas dé rés. Bas as bist aco ? tèh letsis :  
« Les genssensés n'aiment pas à voter pour rien,  
ni à perdre leur temps. »

« Aco's clar, aco : perdren dé tens sé lé ma-  
retsal remboyo les députats à pertieyro.

*Célesto* : « Beyrés qué yen tendren pas dé  
quillats. Anen, blagur, n'a pas lé drets, lé ma-  
retsal.

*Lé courdouniè* : « Tè, tè, tè ! bint cops dé  
ratso pè, sé y fa plasé.

Un paouc qué Célesto coumensabo d'abé caout  
à las aoureillos, un paouc qué n'aimabo pas trop  
lé courdouniè, sabi pas cé qué sério arribat sé  
moussu Marcel, à la bisto dal rassemblomen

(1) Nous ne voudrions pas être désagréable au gouverne-  
ment en lui disant que toutes les communes de France font  
comme celle d'Arthés : il n'y a pas un paysan qui lise le  
*Bulletin des communes*. (Note de l'Auteur.)

n'èro pas benguts'enfourma dé sé qué sé passabo. Toutès lou saludèroun.

« Tènès, moussu Marcel, yé diguait Jambès, si bouplait, tiras-nous dé péno. Aqui lé courdouniè qué nous dis qu'aquel escrits a rasou et qué, sé noumman des républicains, lou maretsal lous tournara mettré déforo et tousoun *in æternum* : es bertat aco, moussu Marcel ? n'a lé drets, lé marétsal dé ba fayré ? »

Moussu Marcel n'abio pas l'ayré dé s'inquièta fort daquel escrit : Bah ! sou diguait, aqui une noubèlo finesso qué your pourtara pas mayt dé prouffit qué las aoutros ! Sè soun imatsinats qué, coumo les paysans n'aimoun pas trop dé sé dérenga, per ébita la péno dé tourna bouta, noummarion dé suite les députats qué lé préfet et les ritous yé récoumandarioou ; lous crésoun pu bestios qué nou soun. N'attraparan pas fossés an aquel tracanart... N'atsés pas pouu qué lé maretsal tourné rembouya la crambo.

*Lé courdouniè* : « Mais n'a bé lé drets ? »

*M. Marcel* : « Noun pas tout soul : cal qué lé Sénat bas y perméto.

*Le courdouniè* : « Bas a permés un cop, ba permètra un aoutré ? Lou Sénat ray ? fara toujours cé qué bouldra lé maréchal.

*M. Marcel* : « Oppla, moun amic ! s'en gardara bé, yé fa pas bou an aquel joc ; a bé jouat prou gros en bas y permetten un cop.

*Célesto* : « O ! a prou carguat, fara pla dé s'en mettré pas mayt su l'esquino.

*M. Marcel* : « Lou Sénat bas a permés, percéqué lé maretsal yé disio : « Soun sigur qué lé « pays penso pas coum'aquélés députats. Lé pays « les a noummats percéqué crésio qué pensa-

« boun coumo yéou. Es moun idéo atal. Lays-  
« sas-mé tourna counsulta lou pays, atal beyrén  
« sé mé soun troumpat. »

*Célesto* : « Hè ! qué diaplés abien bésoun dé  
tourna counsulta lon pays, y'abio pas qué quinzé  
mésés qu'abien boutat, coussi boulio qu'atsessen  
cambiat d'idèò ?

*M. Marcel* : « Sans douté, as rasou, Célesto.  
Mais qué y'abio d'arrè lou maretsal d'amateurs  
qué lou butaboun per yé fa rembouya la Crambo  
et per aquel mouyen, tourna trapa la plasso dé  
ministrés.

*Célesto* : Soun béléou lous qu'an mandat aquel  
poulit escrit ?

*M. Marcel* : « Tout just ! Mais laysso mé coun-  
tinua. Bous disi doune : n'atsés pas pouu qué  
lé Sénat sé lou maretsal bas y demandabo, yé  
permettesso, dé tourna rembouya la Crambo.  
Ah ! qué atsait bé prou dé mal a bas oubténé  
lé prumié cop, et désempey, mayt d'un sénatur  
qué bas a accourdat s'en es répentit.

*Lé courdouniè* : « Hé bé ! sé passara dal Sénat,  
la rembouyara tout soul : es bé lé mestré ?

*Jambés* : « Aco'saco, pégot ! y adjudaras, tu,  
ammé toun tiro-pè !

*M. Marcel* : « Disès qué lé maretsal es lé mes-  
tré qu'entendès per aqui, courdouniè ?

*Lé courdouniè* : « Qué pot faïré tout cé qué  
yé play !

*M. Marcel* : Ah ! Et sé yé plasio dé té préné  
la boutigo ?

*Lé courdouniè* : « Pas béléou ! Pas aco.

*M. Marcel* : Doune pot pas fa tout cé qué yé  
play ? A dé poudés qué la ley règlo ; mais po  
pas fa un pas al delà.

*Lé courdouniè* : « Cal es lé mestré doune, sé lé maretsal bas es pas ?

*M. Marcel* : « Lé mestré dins uno républico, es lé poplé ; toutes las outouritats qué ya al goubernomen es lé poplé qué las noummo. Lé poplé noummo lé Sénat, noummo la Crambo ; ensemblé lé Sénat et la Crambo noummoun lé président Bèsès per aquí qué lé président n'és pas al dessus dé las crambo et, à pus forto rasou, n'és pas al dessus dal poplé. Nou, nou, moun amic, lou maretsal n'és pas lé mestré, lou bérítaplé m'estré és lé poplé. Per counséquen n'atsés pas pouu qué remboyé la noubèlo Crambo. Caldra qué gouberné amm'èlo, qué prengo sous ministrés d'ns sa majouritat.

En la tournan rembouya sério coumo sé rembouyabo lous électous, l'ensulto qué fario à la Crambo s'adressario à nous aous ; aco sério lé serbitur qué sé réboulario cowntro soun mestré, lé poplé. Car lé maretsal es lé prumiè serbitur del poplé.

*Jambés* : « R'entendès aco, courdouniè ?

*Lé courdouniè* : « O, bas entendi, soun pas sourd.

*Jambés* : Hè bé bay bo pourta ount sabés.

*M. Marcel* : Cè qué bous troumpo encaro, dins las campagnos, es qué bous semblo tousoun qu'aben un rey ou un empèrur, qué pot fa, coumo disio lé courdouniè, tout cé qué yé play. Es percisomen per n'abé pas pus d'aquélés mestrés, quèroun pas coumodés, et qué nous mantsaboun, qué nous sien mésés en Républico. Lou président n'és pas un mestré : pot pas fa rés dé soun sicap ; cal qué martsé amé la ley. Es un chef, n'és pas un mestré, yé dében lou respect, mais per nous

coumanda, cal qué nous coumandé al noun dé la ley.

*Célesto* : « Aco'spas atal qué ba bouldrios, hé ? tu, courdouniè ? Nous bouldrios tourna ména un rey ou un empérur pér manda lou brabé moundé à Cayenno ? Bouldriès qu'aquel rey ou aquel empérur, per nous gouberna, s'entendesso ammé lé papo ; qué, per nous téné pus sigur, lés ritous atsudessoun as tsandarmos ? Aco sério lé poulit tens, hé ! courdouniè, qué né pensos ? Diaples mé siogo ? s'aco arribo té bèyren mairo d'Arthés en plasso dé moussu Marcel. Jogui qué déjà y pensos, gniafré ! et qué n as parlat à moussu ritou ! »

Lé paouré courdouniè, qué n'èro pas das pus couratsousés et qué sabio qué Célesto lé crentabo pas, prenguait lé partit dé fila, et les aoutrés dé riré.

« Dounc, moussu Marcel, digna t Jambés, pouden bouta amé counfiensio ? Sé mandant dé républicains à la Crambo, yé demouraran aquesté cop ?

*M. Marcel* : « Oui, Jambés, ten respoundi ! On fa pas dous cops d'aquélos espériensos, surtout quant s'atsis dé sé réboulta countro lou pays ; et, dé sigur, sé lé maretsal abio l'ayré dé boulé pas récouneyssé la Crambo, es countro lou pays, soun mestré an el coumo à nous aous, qué sé réboulario.

*Célesto* : « Certainomen ! Mayt né disoun, mens né faran. Toutos aquélos blagos qué nous mandoun dé Paris, coumo aquel escrit d'aqui, soun pas qué per nous troumpa dins las campagnos ; mais un moumen ! yé bésen coumensaren pér noumma dé républicains, et beyren cunomino your faran à Paris.

*M. Marcel* : « Pas cap dé mino, Célesto, siogos tranquillé ! Quand la Crambo républicaino arribara, toutés aquélés faisurs d'embarrassés aouran filat.

*Jambés* : « Coumo lé courdouuè !

*M. Marcel* : « Oui !-aquélés famusés ministrés qué ba boloun tout bira dé part aouran quittat l'oustal et cap d'élés moustraran pas lé nas dins la noubèlo Crambo.

*Jambés* : « Et lé maretsal ?

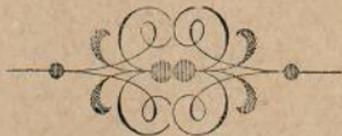
*M. Marcel* : « Oh ! lé maretsal es président de la Répupliquo juscos en 1880, y pourra pla démoura sé bol. »

*Jambés* : « Mais sé sen bol ana ?

*M. Marcel* : « Sé s'en ba, las Crambos noum-maran moussu Thiers. »

BERNARD LAVERGNÈ,

*Ancien député de Gaillac.*



---

## PÉNALITÉS ÉDICTÉES PAR LA LOI

POUR ASSURER LA

### Liberté et la Sincérité des Votes.

---

**Armes.** — Celui qui entre dans la salle du vote, porteur d'armes apparentes, est passible d'une amende de 16 à 100 francs. (Art. 37 du décret organique du 2 février 1852.)

Celui qui entre dans la salle du vote avec des armes cachées est passible de 15 jours à trois mois de prison et de 50 à 300 francs d'amende. (Art. 37, même décret.)

**Atteinte à la liberté du vote.** — Ceux qui, par attroupements, clameurs ou démonstration menaçante troublent les opérations d'un collège électoral, portent atteinte à l'exercice du droit électoral ou à la liberté du vote sont punis de 3 mois à 2 ans de prison et de 100 à 2,000 francs d'amende. (Art. 41, même décret.)

**Bulletins de vote.** — Il est interdit à tout agent de l'autorité publique ou municipale de distribuer des bulletins de vote, professions de foi et circulaires des candidats (art. 3 de la loi organique sur l'élection des députés (30 nov. 1875.)

Tout fonctionnaire qui distribuera des bulletins de vote, professions de foi et circulaires des candidats sera puni d'une amende de 16 à 300 francs. (Art. 22, même loi.)

*« Les gardes champêtres, agents de police, appariteurs, doivent s'abstenir de distribuer des écrits électoraux de quelque nature que ce soit...; ils peuvent cependant afficher non-seulement les affiches émanées de l'autorité, mais encore les affiches des candidats quelconques qui recourraient à leur ministère... La disposition prohibitive de l'art. 22 ne s'applique pas aux facteurs, en tant qu'ils agissent sous les ordres de l'administration dont ils relèvent. (Circulaire du ministre de l'intérieur, du 2 février 1876.)*

**Corruption.** — Tout individu, fonctionnaire ou non, qui, par offres, promesses, deniers, présents, menaces, voies de fait, aura tenté de corrompre un électeur pour influencer son vote ou le déterminer à s'abstenir de voter sera puni de

3 mois à 2 ans de prison et de 50 à 500 francs d'amende. (Art. 3 de la loi organique du 30 nov. 1875 et art. 19 de la loi du 2 août 1875.)

Le fait de donner, promettre ou recevoir des deniers, effets ou valeurs quelconques, ou de faire ou d'accepter l'offre ou la promesse d'emplois publics ou privés, sous la condition, soit de donner ou procurer un suffrage, soit de s'abstenir de voter, est puni de prison et d'amende :

Si le coupable n'est pas fonctionnaire, de 500 à 5,000 fr. d'amende et de 3 mois à 2 ans de prison ;

Si le coupable est fonctionnaire, de 1,000 à 10,000 francs d'amende et de 6 mois à 4 ans de prison. (Art. 38 du décret organique du 2 février 1852.)

*Ces mêmes peines sont applicables à ceux qui, sous les mêmes conditions, auront fait ou accepté l'offre ou la promesse d'emplois publics ou privés.* (Art. 38, même décret.)

**Dépouillement du scrutin.** — Quiconque, étant chargé, dans un scrutin, de recevoir, compter ou dépouiller les bulletins contenant les suffrages des citoyens, aura soustrait, ajouté ou altéré les bulletins ou lu un autre nom que celui inscrit, sera puni d'une amende de 500 à 5,000 francs et de 4 an à 5 ans de prison. (Art. 35 du décret organique du 2 février 1852.)

Toute autre personne qui se sera rendue coupable des faits énoncés ci-dessus sera punie de l'interdiction du droit de voter et d'être éligible pendant cinq ans au moins et dix ans au plus, et d'un emprisonnement de 6 mois à 2 ans. (Art. 112 du code pénal.)

**Enlèvement de l'urne.** — Celui ou ceux qui enlèveront l'urne contenant les suffrages émis et non encore dépouillés seront punis de 4 an à 5 ans de prison et de 1,000 à 5,000 francs d'amende. (Art. 46 du décret organique du 2 février 1852.)

Si cet enlèvement a été effectué en réunion et avec violence, la peine sera la réclusion. (Art. 46, même décret.)

**Empêchement au vote.** — Lorsque par attroupement, voies de fait ou menaces, on aura empêché un ou plusieurs citoyens d'exercer leurs droits civiques, chacun des coupables sera puni de l'interdiction du droit de voter et d'être éligible pendant cinq ans au moins et dix ans au plus, et d'un emprisonnement de 6 mois à 2 ans. (Art. 409 du code pénal.)

**Falsification du vote.** — Celui qui, chargé par un électeur d'inscrire son suffrage, aura inscrit sur son bulletin

un nom autre que celui qui lui était désigné sera puni d'une amende de 500 à 5,000 francs et de 1 an à 5 ans de prison. (Art. 36 du décret organique du 2 février 1832.)

**Inscription illégale.** — Réclamer et obtenir son inscription, soit sur plusieurs listes électorales, soit sur une seule liste, mais sous de faux noms, de fausses qualités, ou en dissimulant une incapacité, est un fait passible de 1 mois à 1 an de prison et de 100 à 1,000 francs d'amende. (Art. 31, même décret.)

**Irruption avec violence.** — Toute irruption dans un collège électoral consommée ou tentée avec violence, dans le but d'empêcher un choix, est punie de 1 an à 5 ans de prison et de 1,000 à 5,000 francs d'amende. (Art. 42, même décret.)

Si le coupable était porteur d'armes ou si le scrutin a été violé, la peine sera la réclusion. (Art. 43, même décret.)

Si le crime a été commis par suite d'un plan concerté pour être exécuté, soit dans toute la République, soit dans un ou plusieurs départements, soit dans un ou plusieurs arrondissements, la peine sera les travaux forcés à temps. (Art. 44, même décret.)

**Manœuvres frauduleuses.** — Ceux qui, à l'aide de fausses nouvelles, bruits calomnieux ou autres manœuvres frauduleuses auront surpris ou détourné des suffrages, déterminé un ou plusieurs électeurs à s'abstenir de voter, seront punis de 1 mois à un an de prison et de 100 à 2,000 francs d'amende. (Art. 40, même décret.)

**Menaces contre les distributeurs de bulletins de vote.** — Saisie opérée, menaces contre les porteurs, arrestation des distributeurs de bulletins, professions de foi, circonsaires, de 1 mois à 2 ans de prison et de 100 à 2,000 francs d'amende. (Art. 39, même décret.)

**Obstacles aux opérations.** — Les membres d'un collège électoral qui, pendant la réunion se seront rendus coupables d'outrages ou de violences, soit envers le bureau, soit envers l'un de ses membres, ou qui, par voies de fait ou menaces auront retardé ou empêché les opérations électorales, seront punis d'une amende de 100 à 2,000 francs et de 1 mois à 1 an de prison. (Art. 45, même décret.)

**Violation du scrutin.** — La violation du scrutin, faite par les membres d'un collège électoral sera punie de 1,000 à 5,000 francs d'amende et de 1 an à 5 ans de prison. (Art. 45, même décret.)

La violation du scrutin, faite par les membres du bureau, par les agents de l'autorité préposés à la garde des bulletins non encore dépouillés, sera punie de la réclusion. (Art. 47, même décret.)

**Violences ou menaces.** — Ceux qui, par voies de fait, violences ou menaces contre un électeur, soit en lui faisant craindre de perdre son emploi ou d'exposer à un dommage sa personne, sa famille, sa fortune, l'auront déterminé à s'abstenir de voter, ou auront influencé son vote, seront punis d'amende et de prison :

Si les coupables ne sont pas fonctionnaires, de 200 à 4,000 francs d'amende et de 1 mois à 1 an de prison :

Si les coupables sont fonctionnaires, de 200 à 2,000 francs d'amende et de 2 mois à 2 ans de prison. (Art. 39, même décret.)

**Vote illégal.** — Celui qui vote en se faisant passer fausement pour un électeur inscrit, ou en profitant d'une inscription obtenue sous de faux noms et de fausses qualités, ou par dissimulation d'une incapacité, est puni de 200 à 2,000 francs d'amende et de 6 mois à 2 ans de prison. (Art. 33, même décret.)

Celui qui aura voté plusieurs fois, en profitant d'une inscription multiple, sera puni de 200 à 2,000 francs d'amende et de 6 mois à deux ans de prison. (Art. 34, même décret.)

Celui qui, déchu du droit de voter, soit par suite d'une condamnation judiciaire, soit par suite d'une faillite non suivie de réhabilitation, aura voté, soit en vertu d'une inscription sur les listes antérieures à sa déchéance, soit en vertu d'une inscription postérieure, mais opérée sans sa participation, sera puni d'une amende de 20 à 500 francs et de 13 jours à 3 mois de prison. (Art. 32, même décret.)

**Vote par présomption ou par procuration.** — Le vote étant absolument personnel, le maire ou tout autre électeur qui se croirait autorisé à voter pour des électeurs absents ne doivent point oublier qu'ils sont passibles de 500 à 5,000 francs d'amende et de 1 an à 5 ans de prison. (Art. 36, même code.)

